

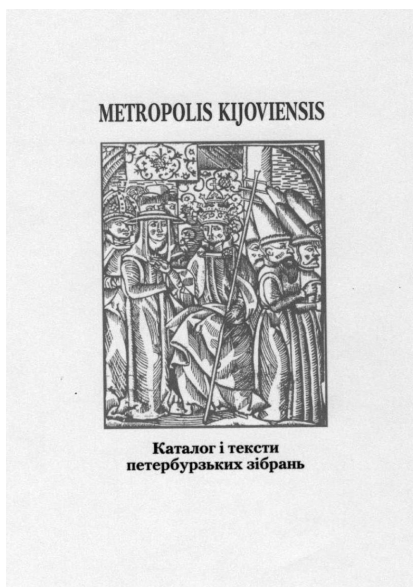
РЕЦЕНЗИИ. ОБЗОРЫ

METROPOLIS KIJVIENSIS. *Каталог і тексти петербурзьких зібрань*. Підготували Валерій Зема, Світлана Зінченко, Віра Фрис. Київ: Інститут Історії України НАН України, 2010. XXXVIII, 216 с. ISBN 978-966-02-5751-1.

В библиотеках Литвы, Украины, Белоруссии и Польши хранится немало рукописных книг, бытовавших в Великом княжестве Литовском и Польском королевстве. В странах-наследницах ВКЛ постоянно ведется подготовка и издание палеографических, текстологических и источниковедческих работ, а также начато выявление и описание книжного наследия ВКЛ в зарубежных (главным образом, российских) собраниях.

Украинские медиевисты проводят работу с рукописными источниками во всех названных направлениях: а) издають каталоги національних зібрань [Гнатенко 2003], [Гнатенко 2007], [Кольбух 2007], [Іванова, Гальченко, Гнатенко 2010]; б) готують тематическіє каталоги (наприклад, каталог учительных евангелий [Чуба 2011]); в) выявляють і описують українську в бібліотеках іноземних держав. К останньому типу і належить рецензоване видання «*Metropolis Kijoviensis. Каталог і тексти петербурзьких зібрань*», підготовлене співробітниками Інституту історії України НАН України.

Его авторы предприняли поиски кириллических рукописей из бывшей Киевской митрополии (1458–1688) в книжных собраниях Санкт-Петербурга. В каталог вошли материалы Библиотеки Российской академии наук (далее БРАН) и Российской национальной библиотеки (далее РНБ). Составители каталога отметили, что пути появления в Санкт-Петербурге переписанных на территории Украины кодексов различны: религиозно-культурные контакты, эмиграция



видных украинских деятелей в Россию в XVII в., интерес к рукописным источникам у коллекционеров из столицы Российской империи, а также по-разному сложившаяся судьба частных коллекций (одни собрания были переданы в украинские государственные учреждения, другие расплынены и частично осели в разных городах, в том числе и в Санкт-Петербурге).

Каталог состоит из предисловия (с. IV–VI), вступительного слова (с. VII–XXXVII), указателя сокращений (с. XVIII), описания кодексов (с. 1–139), публикации отдельных текстов из них на церковнославянском языке и русской мове (с. 140–216).

В вводной части (“вступительное слово”), подготовленной В. Земой, отмечено, что на территории Киевской митрополии сосуществовали различные этнические и конфессиональные группы, взаимодействие которых определило специфику развития книжной культуры Великого княжества Литовского и Польского королевства. В качестве хронологических ориентиров выбраны Ферраро-Флорентийский (1438–1445) и Брестский (1596) соборы; собранные в каталоге материалы отражают общественно-церковную ситуацию в период между униями.

По мнению автора, книжная продукция является неотъемлемой частью культурно-исторического процесса и показывает изменения, происходившие в общественной и духовной жизни государства. Инициативы, предпринятые с целью преодоления раскола между западной и восточной ветвями христианства, оказали мощное влияние на развитие полемической (антикатолической, антиправославной, антипротестанской) литературы в ВКЛ и вызвали всплеск творческой активности. В результате чего были созданы обновленные версии традиционных дидактических сборников (Измарагд, Торжественник, Златоуст, Миняя Четья и др.), появились новые переводы с западных (католических и протестантских) оригиналов на руську мову и были составлены оригинальные сочинения (сборники поучений митрополита Григория Цамблака и др.).

При описании происходивших на территории Великого княжества Литовского и Польского королевства литературных и языковых процессов автор опирался на широкий круг исследований книжного наследия ВКЛ (работы А. Золтана, Ю. Верхованцевой, В. Перетца, Д. Фрика, С. Темчина, Д. Баронаса, Я. Янува, Г. Чубы, М. Дмитриева), что позволило ему не только показать жанровое разнообразие книжной традиции Киевской митрополии, но и рассмотреть ее в динамике: проникновение в средневековую книжную традицию новых нарративных форм (формирование руськой мовы как книжного языка ВКЛ), их закрепление в эпоху Ренессанса и Реформации. В предисловии отмечены процессы интенсивного внедрения локальных языковых черт в памятники агиографического и дидактического жанров (яркий пример — “украинская” версия Жития Андрея Юродивого, известная в семи списках, древнейшим из которых является кодекс из Киево-Печерской лавры, сейчас хранящийся в Государственном историческом музее (Москва), Синодальное собр., № 925, сере-

дины XV ст.). Особое внимание во введении уделено учительным евангелиям, получившим распространение преимущественно в Великом княжестве Литовском и Польском королевстве, а также сборникам полемико-догматического содержания и сборникам смешанного состава.

В II разделе помещено описание 18 рукописей XV–XVII вв., из которых 7 являются учительными евангелиями (РНБ, собр. М.П. Погодина, № 192; БАН 12.3.3, РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 12, 13, 14, 16, 17), 4 — сборниками смешанного состава (БАН 13.3.36, БАН 13.3.21, БАН 11.8.28, РНБ, собр. М.П. Погодина, № 894), 2 — общими торжественниками (БАН 21.4.3, БАН 31.6.26), 2 — златоустами (с добавлениями из пролога — БАН 33.12.5, в соседстве с измарагдом — БАН 33.12.11), 2 — полемико-догматическими сборниками (БАН 12.3.14, РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 10), 1 — прологом (РНБ, Новое собрание рукописных книг, F 131). В каталожной статье указаны место хранения, шифр, название сборника, датировка; описаны тип письма, язык, количество листов, размеры (листа, текстового поля, букв), филигранны, переплет, записи, колофоны, содержание сборников.

В третьей части книги опубликовано 14 избранных текстов из 6 сборников (БАН 11.8.8, БАН 12.3.1, БАН 12.7.37, БАН 31.6.26; РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 10, 13). Авторы представили разные в жанровом отношении сочинения на церковнославянском языке и русской мове, среди которых преобладают агиографические тексты (жития свт. Николая Мирликийского, вмч. Параскевы Иконийской, ап. Андрея, Алексея, человека божия, прп. Параскевы Тырновской, мчч. Бориса и Глеба; чудеса вмч. Георгия, свт. Иоанна Милостивого, слово о царе Константине и матери его Елене). В каталог помещено предисловие к учительному евангелию, один текст из него (БАН 12.3.1; РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 13), а также часть антипротестантского трактата (РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 10).

Во вступлении авторы отметили, что данный сборник является предварительным, описывающим лишь небольшую часть письменного наследия Киевской митрополии в составе петербургских рукописных коллекций. После завершения исследовательских работ коллектив планирует создание расширенной и более структурированной версии каталога, в которую помимо описания рукописей войдут указатели. Рецензируемое издание действительно скорее является материалами для каталога, чем самим каталогом. Мои соображения и пожелания по его оформлению и содержанию сводятся к следующему.

Авторы взялись за сложную задачу выявления украинки в зарубежных архивах. Подобная инициатива весьма похвальна, но уже на самом раннем этапе исследования нужно определить критерии и методику отождествления источников, а также очертить их жанровую и языковую принадлежность. Например, особое внимание авторов к полемическим сочинениям Киевской митрополии вызывает вопрос, вошли ли в каталог польскоязычные полемические трактаты? Во введении рассмотрен процесс проникновения локальных языковых черт в

деловую письменность, что позволяет предположить, что авторы уделили ей внимание в своем описании (в дальнейшем это не подтверждается). В целом пользователю не хватает сведений о концепции каталога, принципах его построения, отборе материала и способах подачи информации. Логично было бы написать такой раздел и поместить его после введения перед описанием кодексов.

Центральное место в каталоге занимает описание рукописей, в связи с чем в оглавлении хотелось бы видеть перечень названий и шифров выбранных для описания сборников (сейчас читатель может понять, какие рукописи описаны и сколько их, лишь перелистав страницы с 1 по 139). В оглавлении следует единообразнее представить сведения о текстах из петербургских кодексов (для одних кодексов указан тип сборника, другие даны под номером; часть текстов с самоназваниями на церковнославянском языке, другие с современными определениями).

Данное издание существенно улучшилось бы, если рукописные кодексы были бы описаны с одинаковой степенью подробности. Содержание большинства рукописей включает краткие инципиты и эксплициты (напр., БАН 13.3.36, БАН 13.3.21, БАН 33.12.11; РНБ, собр. М.П. Погодина, № 192; БАН 12.3.14, БАН 12.3.3 и др.), но о 2 рукописях информация весьма лаконична и умещается на нескольких строках (РНБ, собр. Ю.А. Яворского, № 17; БАН 33.12.5).

Существенно облегчила бы восприятие единая система представления материала в разделе “описание содержания рукописей”. Тексты одних рукописей в каталоге записаны на украинском языке, другие – на руськой мове или церковнославянском языке. Указание на листы с данными текстами в большинстве случаев дано в квадратных скобках перед названием текста, но в отдельных каталожных статьях использованы круглые скобки, помещенные после названия текста (РНБ, собр. М.П. Погодина, № 894). При работе с каталогом возникает ощущение, что материалы, обработанные несколькими исследователями, не прошли унифицирующей редакторской правки.

Разумеется, исследователю удобнее подготовить описание кодекса от начала до конца, не привлекая к работе других коллег. Однако качество каталога значительно повысилось бы, если, например, переплеты всех 18 рукописей были бы просмотрены и описаны ведущим специалистом в этой области С. Зинченко (сейчас часть из них охарактеризована одним-двумя предложениями, у других подробные качественные описания).

Следует признать несоотнесенность некоторых данных в разных разделах каталога. Так, в III части помещен текст пространного жития Параскевы Тырновской на руськой мове по списку БАН 12.7.37, однако в разделе II отсутствует описание этого кодекса (замечу, что БАН 12.7.37 является отрывком учительного евангелия). Необходимо исправить явные ошибки, так, в оглавлении каталога для двух рукописей из собрания Ю.А. Яворского (№ 10 и 13) местом хранения названа Библиотека РАН, в разделе “тексты памятников” они же обозначены как находящиеся в РНБ. Некоторое недоумение вызывает способ подачи текстов в III разделе, где знаки переноса не используются, а на строке

остається перша або остання буква слова (наприклад, с...тавѣтн, д...чѣснѣн, п...овѣѣ, добр...ѣ, навѣднл...а, п...рацовавши, н...мамѣ). На різних строках оказуються частини слова під титулом (ѣ...жїю, с...тѣ, цр...нград, ц...рковнѣ), неточно словоділення і в межах одної строки (ѡ ѡбнѣ аггль анн прркъ вместо ѡ ѡбнѣ аггль анн прркъ і др.).

Без всякого сумніву, більш академічний вид каталогу придадуть указатели і сноски на наукову літературу, котрі автори збираються підготувати для нової версії видання. Зостається тільки побажати їм успіхів в допрацюванні каталогу і вказати на декілька прологів із петербурзьких бібліотек, що належать до традиції Київської митрополії. Приналежність цих кодексів до української встановлена на основі їх змістових (списки включають сказання про перенесення мощей Іоанна Хрестителя із Константинополя в Київ) і мовних особливостей [подробнее см. Чистякова 2009, 186, 188]:

1. РНБ, собр. Ю.А. Яворского (ф. 893), № 4: Простой пролог, на сентябрь–февраль, пространный редакция, конец XVI–начало XVII в., 264 л.
2. РНБ, собр. Ю.А. Яворского (ф. 893), № 5: Простой пролог, на сентябрь–февраль, пространный редакция, первая половина XVII в., 381+1.
3. Библиотека РАН, 13.8.2: Простой пролог, на сентябрь–февраль, пространный редакция, вторая половина XVI в., 295 л.

ЛИТЕРАТУРА

- Гнатенко Л.А., 2003: *Слов'янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського*. Каталог. Київ.
- Гнатенко Л.А., 2007: *Слов'янська кирилична рукописна книга XIV ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського*. Каталог. Кодиколого-орфографічне дослідження. Палеографічний альбом. Київ.
- Іванова О.А., Гальченко О.М., Гнатенко Л.А., 2010: *Слов'янська кирилична рукописна книга XVI ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського*. Науковий Каталог. Палеографічний альбом. Київ.
- Кольбух М.М. 2007: *Кириличні рукописні книги у фондах Львівської Наукової Бібліотеки ім. В. Стефаніка НАН України*. Каталог. Т. I (XI–XVI ст.). Львів.
- Чистякова М.В., 2009: Індивідуальні особливості петербурзького пролога 13.8.2. *Slavistica Vilnensis 2005–2009* (Kalbotyra 54(2)). Vilnius, 179–191. http://www.leidykla.vu.lt/fileadmin/Kalbotyra_3/2010_55_2/46-62.pdf
- Чуба Г., 2011: *Українські рукописні учительні Євангелія*. Дослідження, каталог, описи. Київ–Львів.